

見学時の注意点とお願い
Notice for Visitors
参观时的, 注意事项
견학 시 주의사항

NPO植物工場研究会 事務局
 Japan Plant Factory Association office

1	<p>見学時に生じやすい害虫の外部からの侵入による病害の発生を防ぐために、細心の配慮を払っています。植物工場施設内への立ち入りを制限させて頂いておりますこと、ご理解ください。</p> <p>Tours are the perfect opportunity for pests and disease to enter plant factories, so entry is limited to prevent this. When you can enter, please be especially careful. We thank you for your understanding.</p> <p>为了预防害虫或病菌在植物工场内传播, 请您遵守本校区的条例。请您注意某些地区只限内部工作者入内, 谢谢您的配合。</p> <p>식물공장에서는 병해충의 확산을 방지하기 위해 방문자 출입을 제한하고 있습니다. 이 점 유념 해주시기 바랍니다.</p>
2	<p>施設内は、自由に歩き回ることができません。時間まで、室内でお待ちください。</p> <p>This is a restricted area. Please refrain from walking around and please wait in the room until the tour starts</p> <p>这里是限制区域。请不要自由走动。参观开始之前请在室内等待。</p> <p>시설 내에는 자유롭게 배회 할 수 없습니다. 시간까지 실내에서 기다려주십시오.</p>
3	<p>施設内は禁煙となっております。(喫煙場所はございません)</p> <p>Please refrain from smoking in this facilities.(There is no smoking area).</p> <p>校园内禁止吸烟 (无吸烟区域)</p> <p>시설 내 금연으로되어 있습니다. (흡연 장소는 없습니다)</p>
4	<p>見学中はトイレの使用ができません。見学前にトイレを済ませてください。</p> <p>There is no bathroom brake during the tour. You may use the bathroom before the tour begins.</p> <p>参观过程中没有休息时间, 因此不能使用卫生间。最好在参观开始之前如厕完毕。</p> <p>견학 중에는 화장실 사용 수 없습니다. 견학 전에 화장실을 끝 마쳐주십시오.</p>
5	<p>見学中は案内人の声が聞こえる範囲にいてください。</p> <p>Please stay together with the group and keep close to the guide.</p> <p>参观过程中请全程跟随向导, 保持处在可以听到讲解的范围内。</p> <p>견학 중은 안내 인의 목소리가 들리는 범위에있어주세요.</p>
6	<p>見学中は案内を担当する教授・職員の指示及び許可に従い入室、写真撮影をしてください。植物工場以外の大学の施設(花・果樹などのハウス、畑など)への立ち入り、写真撮影はご遠慮ください。</p> <p>During the tour, please follow the instructions of your guide regarding whether you are allowed to enter buildings or take pictures. Within the plant factory facilities, there are also university facilities (flower greenhouses, etc) which you cannot enter and we ask you to refrain from taking pictures of these.</p> <p>请您在参观过程中遵守解说人员的指示, 例如有些场合禁止入内参观或者拍照。在本校区中某些设施(例如花卉温室)是不对外开放的。请您不要在未经允许的情况下进入参观或拍照。谢谢您的配合。</p> <p>견학 중에는 안내를 담당하고 있는 교수·직원의 지시 및 허가에 따라 사진 촬영을 해주시기 바랍니다. 식물공장 이외의 대학 내 시설(꽃·과수 등의 온실, 밭 등)에 대한 출입 및 사진 촬영은 삼가해 주시기 바랍니다.</p>
7	<p>見学及び講義の録音・録画はご遠慮ください。</p> <p>Please refrain from recording audio or video during the tour or the lecture.</p> <p>参观期间, 请不要录像。</p> <p>견학이나 강의를 녹음, 녹화 하지 말아 주십시오.</p>
8	<p>貴重品は必ず携行してください。</p> <p>Please keep your valuables with you.</p> <p>请您保管好您的随身物品。</p> <p>귀중품은 꼭 휴대하시기 바랍니다.</p>
9	<p>人数により、一度に入室できない場合は、外でお待ちいただくことがあります。</p> <p>Due to the number of people, if everyone cannot enter at once please wait outside until it is your turn to enter.</p> <p>有些参观室空间有限, 不能一次为全部人解说, 请您耐心在外等待。</p> <p>인원수가 많은 경우 한번에 입실 할 수 없으니 순차적으로(차례대로) 입실해주시기 바랍니다.</p>

裏面へ→
 continued→
 继续到里面→
 이면에 계속된다→

10	<p>施設で作業中の方や、他の見学者の方の迷惑にならないよう配慮をお願いします。</p> <p>Please be considerate and do not become a nuisance for those working in the facilities or to other visitors.</p> <p>在参观植物工场过程中, 请尽量避免给室内工作人员带来不便, 请保持安静。谢谢您的配合。</p> <p>시설내에서 작업 중인 분이나, 다른 관람객에 폐가 되지 않도록 세심한 배려 부탁드립니다.</p>
11	<p>作業・運搬車両が通る道路を歩きますのでご注意ください。また、車両の通行の妨げにならないようお願いいたします。</p> <p>Work vehicles drive on the roads we will take, so please walk along the side of the road for your safety.</p> <p>在参观植物工场中请注意来往的车辆, 请您靠边行走。谢谢您的配合。</p> <p>작업 및 운송 차량이 지나는 길을 통해 걸으니 조심하시기 바랍니다. 또, 차량 통행의 방해가 되지 않도록 세심한 배려 부탁드립니다.</p>
12	<p>問題が発生した場合は見学を中止する場合があります。</p> <p>If a problem arises during the tour, there is a possibility that the tour will be stopped.</p> <p>在参观植物工场过程中, 假如发生意外事件, 我们将暂停参观。请您谅解。</p> <p>만약 문제가 발생할 경우에 견학이 중지 될 수 있으니 주의 바랍니다.</p>
13	<p>お手洗いは研修棟内に、飲み物の自動販売機は研修棟の外にあります。見学前後にご利用ください。</p> <p>Restrooms are in the training building and a vending machine for drinks is just outside. Please feel free to use these before or after the tour.</p> <p>我们的休息室设置在培训楼里, 室外有饮料自动贩卖机。欢迎使用。</p> <p>화장실은 연수동내에 있으며, 음료수 자판기는 연수동밖에 있습니다. 견학 전후에 이용하시기 바랍니다.</p>



皆様のご理解とご協力をお願いします。

Thank you for your understanding and cooperation.

谢谢您的配合。

여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.